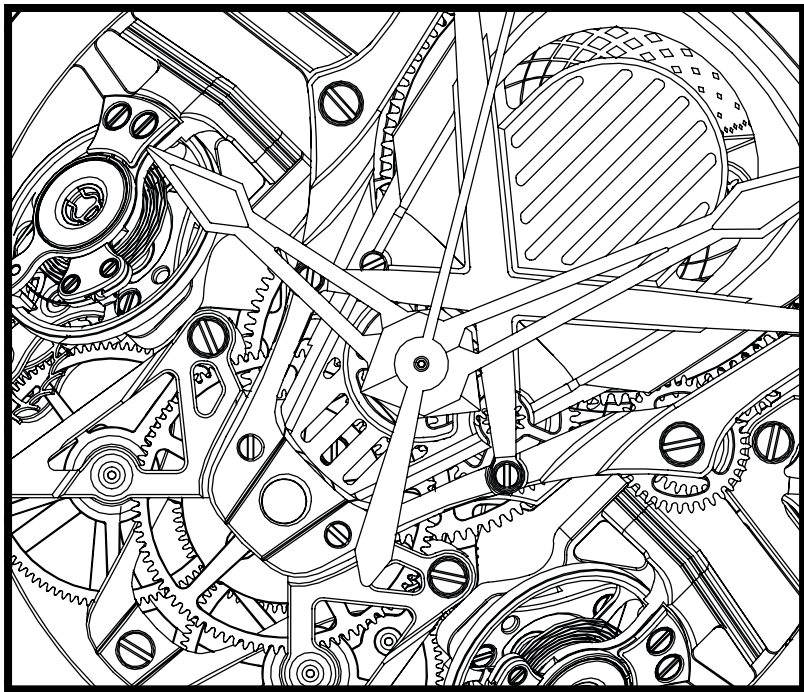


RD103

User Manual



Disruptive Materials & Progressive Complications

User Manual



Manufacture Roger Dubuis, Geneva, Switzerland.

Contents

Instruction for use	4
Mode d'emploi	10
Gebrauchsanweisung	16
Manual de utilización	22
Istruzioni per l'uso	28
Руководство по эксплуатации	34
Інструкція з експлуатації	40
Petunjuk Penggunaan	46
使用说明	52
使用說明	58
사용 설명서	64
取扱説明	70
إرشادات الاستخدام	٧١

RD103

Taking Care of your Timepiece

Important Care Information

Avoid extreme magnetic field (magnet, loudspeakers, etc.), major shocks (manual labour, extreme sports, etc.), important contacts with moisture without previous control of water-resistance.

Do not activate the functions of your watch when you are in the water.

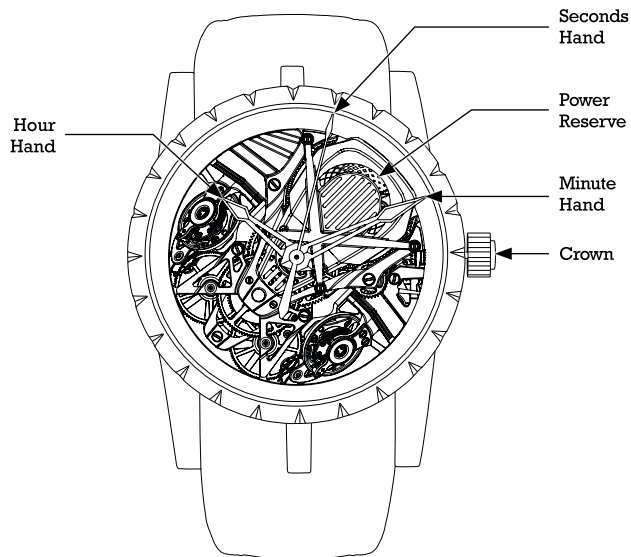
If there is a Leather Strap

Avoid contact with water or exposure to high humidity can deform or discolour the leather. Prolonged exposure to bright sunlight can damage the colour and the quality of the leather. Leather is permeable material and therefore it can become stained by contact with cosmetics and oily substances.

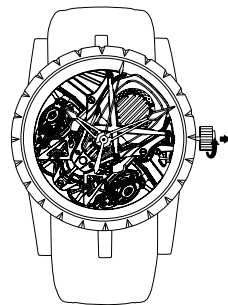
Guarantee Extension

Roger Dubuis takes the commitment to manufacture the highest quality watches to their client, as such our Manufacture offers you 12 complimentary months of guarantee upon online registration on our website: www.rogerdubuis.com.

RD103



Setting the Watch



Winding the Watch

Your watch is equipped with a manual winding mechanical movement. Set your watch's crown to position 1 and wind up the mechanism fully. The power reserve is approximately 40 hours with optimal manual winding.

We nonetheless recommend winding your watch once a day for optimum functioning.

Setting the Time

Pull out the winding crown to position 2.

Turn the crown clockwise to set the time.

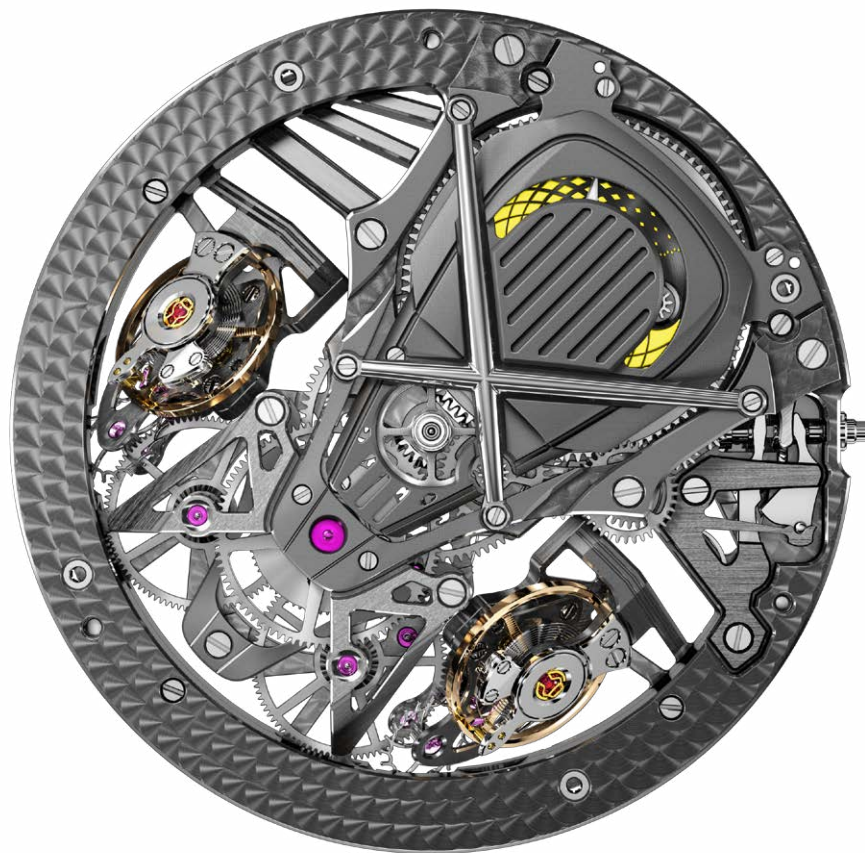
Once the change has been made, push the winding crown back into position 1.

Recommendation of Use

When the watch has stopped, after setting, we recommend manually winding by turning the crown 45 times. This will ensure optimal functioning from the very first hour it is worn.

When winding manually the mechanism, the power reserve indicator will rotate until the mainspring is fully wound. Stop turning the crown when the power reserve indicator stops rotating. Keeping on turning the crown may damage the calibre.

When the mainspring is fully wound, the crown will require more force to be turned. Do not force the crown. Stop turning the crown if it becomes harder to do otherwise it may damage the calibre.



RD103 – Duotor

Features

Hand-wound mechanical calibre
Power-reserve of 40 hours
Finely adjusted in six positions

Functions

Hours and minutes
Independent second
Power reserve indicator
between 1 and 2 o'clock

Decorations

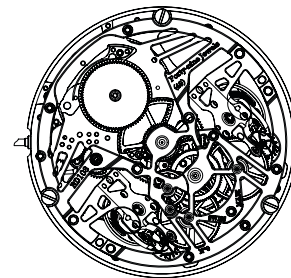
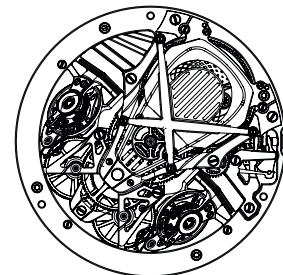
NAC coated or
rhodium-plated bridges
Shot-blasted and/or polished
and/or trued up bridges
Circular-grained plate
"Poinçon de Genève" finish

Specifications

312 components,
48 jewels, diameter: 16"
Thickness: 7.80 mm
Frequency: 2 x 4Hz
(2 x 28'800 vph)

Certification

This movement is stamped
with the "Poinçon de Genève"



RD103

Prendre soin de sa montre

Informations importantes d'entretien

Evitez les champs magnétiques puissants (aimants, haut-parleurs, etc.), les chocs importants (travail manuel, sports extrêmes, etc.), les contacts prolongés avec l'humidité sans contrôle préalable de l'étanchéité.

N'activez pas les fonctions de votre montre lorsque vous êtes dans l'eau.

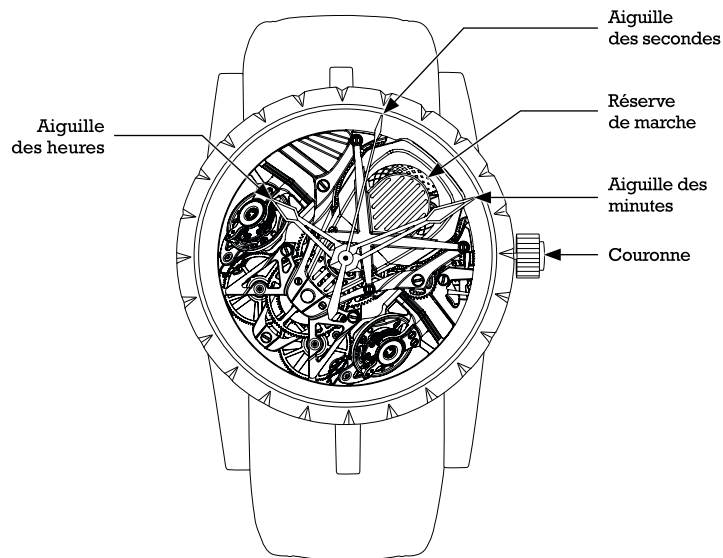
Si votre bracelet est en cuir

Evitez de le mettre en contact avec de l'eau ou de l'exposer à une forte humidité afin de ne pas déformer ou décolorer le cuir. Une exposition prolongée à un rayonnement solaire intense peut altérer la couleur et la qualité du cuir. Le cuir étant un matériau perméable, il peut se trouver taché en cas de contact avec des produits cosmétiques et des substances huileuses.

Extension de garantie

Roger Dubuis s'engageant à fabriquer des montres de la plus grande qualité pour sa clientèle, notre Manufacture vous offre donc 12 mois supplémentaires de garantie si vous vous inscrivez en ligne sur notre site web : www.rogerdubuis.com.

RD103



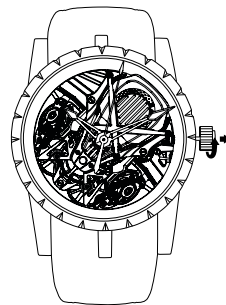
Réglage de la Montre



Remontage de la montre

Votre montre est équipée d'un mouvement mécanique à remontage manuel. Tournez la couronne de votre montre en position 1 et remontez entièrement le mécanisme. La réserve de marche est d'environ 40 heures pour un remontage manuel optimal.

Pour un fonctionnement optimal, nous vous recommandons toutefois de remonter votre montre une fois par jour.



Réglage de l'heure

Tirez la couronne de remontoir en position 2.

Tournez la couronne dans le sens horaire pour régler l'heure.

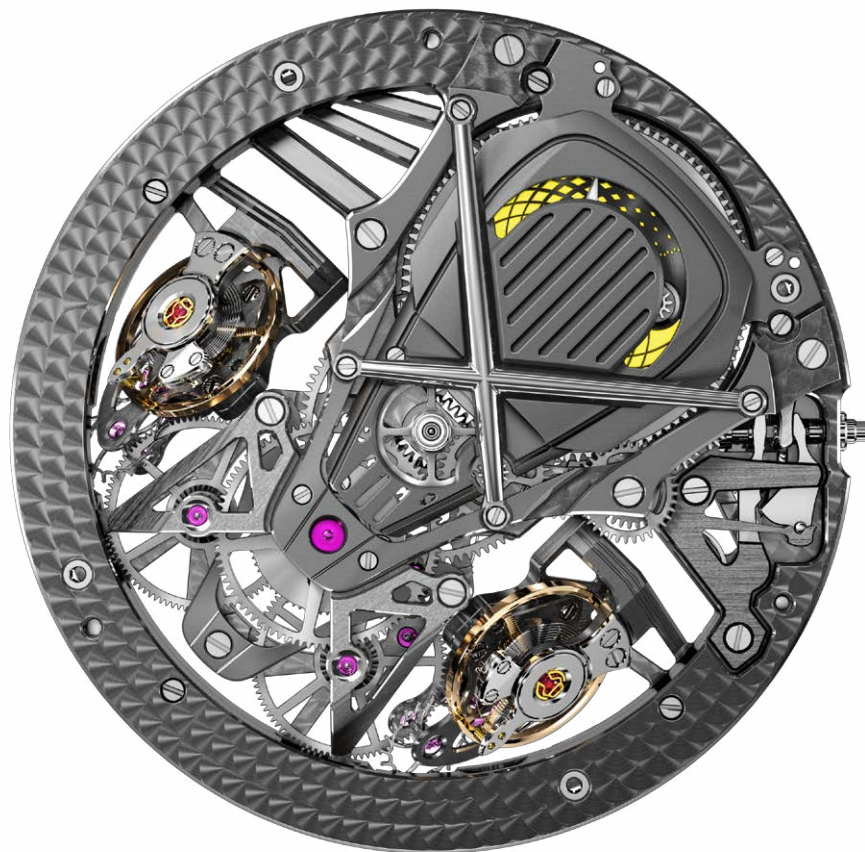
Après le changement effectué, repoussez la couronne de remontoir en position 1.

Conseils d'utilisation

Lorsque la montre est arrêtée, après la mise à l'heure, nous conseillons d'effectuer un remontage manuel de 45 tours de couronne, afin d'avoir un fonctionnement optimal dès la première heure de porter.

Lorsque vous remontez manuellement le mécanisme, l'indicateur de réserve de marche tourne jusqu'à ce que le ressort soit entièrement remonté. Quand l'indicateur de réserve de marche cesse de tourner, arrêtez de tourner la couronne afin d'éviter d'endommager le mouvement.

Lorsque le ressort est entièrement remonté, la manipulation de la couronne nécessite un peu plus de force. Ne forcez pas la couronne. Si vous sentez une résistance, arrêtez de tourner la couronne afin de ne pas endommager le mouvement.



RD103 – Duotor

Caractéristiques

Calibre mécanique à remontage manuel
Réserve de marche de 40 heures
Réglage fin en six positions

Fonctions

Heures et minutes
Seconde morte
Indicateur de réserve de marche
entre 1 et 2 heures

Décors

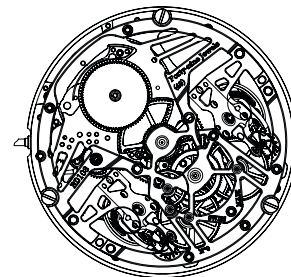
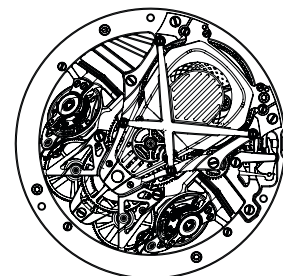
Ponts traités NAC ou rhodiés
Ponts microbillés et / ou polis
et / ou dressés
Platine perlée
Finitions « Poinçon de Genève »

Spécificités

312 composants
48 rubis, diamètre : 16"
Épaisseur : 7.80 mm
Fréquence : 2 x 4Hz (2 x 28'800 alt/h)

Certification

Ce mouvement est estampillé
du Poinçon de Genève



RD103

Die richtige Pflege Ihres Zeitmessers

Wichtiger Pflegehinweis

Vermeiden Sie extreme Magnetfelder (Magnete, Lautsprecher etc.), starke Erschütterungen (manuelle Arbeit, Extremsport etc.) sowie intensiven Feuchtigkeitskontakt ohne vorhergehende Prüfung der Wasserdichtigkeit.

Betätigen Sie die Funktionen Ihrer Uhr nicht, wenn Sie sich im Wasser aufhalten.

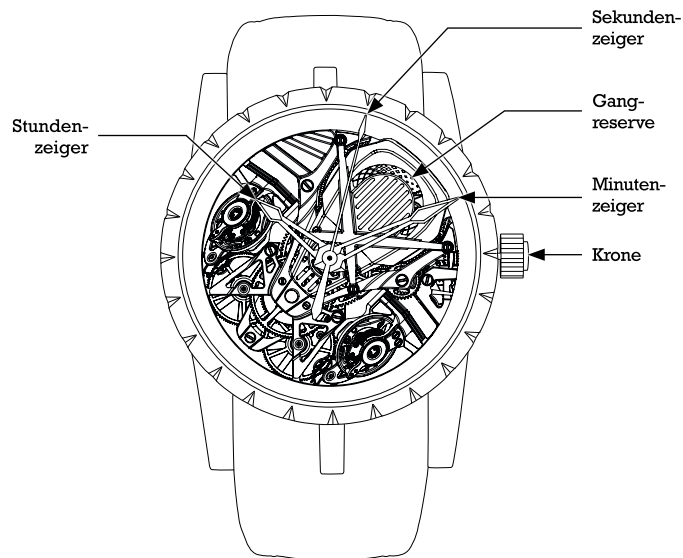
Bei Lederarmbändern

Vermeiden Sie Wasserkontakt oder intensive Feuchtigkeit, die das Leder verformen oder verfärben können. Längere Sonneneinstrahlung kann Farbeigenschaften und Qualität des Leders beeinträchtigen. Leder ist ein durchlässiges Material und kann bei Kontakt mit Kosmetika oder fetthaltigen Substanzen fleckig werden.

Garantieverlängerung

Roger Dubuis verpflichtet sich seinen Kunden gegenüber, Uhren nach höchsten Qualitätsstandards zu fertigen. Deshalb gewährt unsere Manufaktur Ihnen bei Online-Registrierung auf unserer Website www.rogerdubuis.com eine 12-monatige Garantieverlängerung.

RD103



Einstellen der Uhr



Aufziehen der Uhr

Ihre Uhr verfügt über ein mechanisches Uhrwerk mit Handaufzug. Stellen Sie die Krone der Uhr auf die Stellung 1 und ziehen Sie den Mechanismus vollständig auf. Die Gangreserve beträgt bei optimalem Handaufzug ca. 40 Stunden.

Wir empfehlen Ihnen allerdings, Ihre Uhr für eine optimale Funktionsweise einmal täglich aufzuziehen.



Einstellen der Uhrzeit

Ziehen Sie die Krone in Stellung 2.

Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, um die Uhrzeit einzustellen.

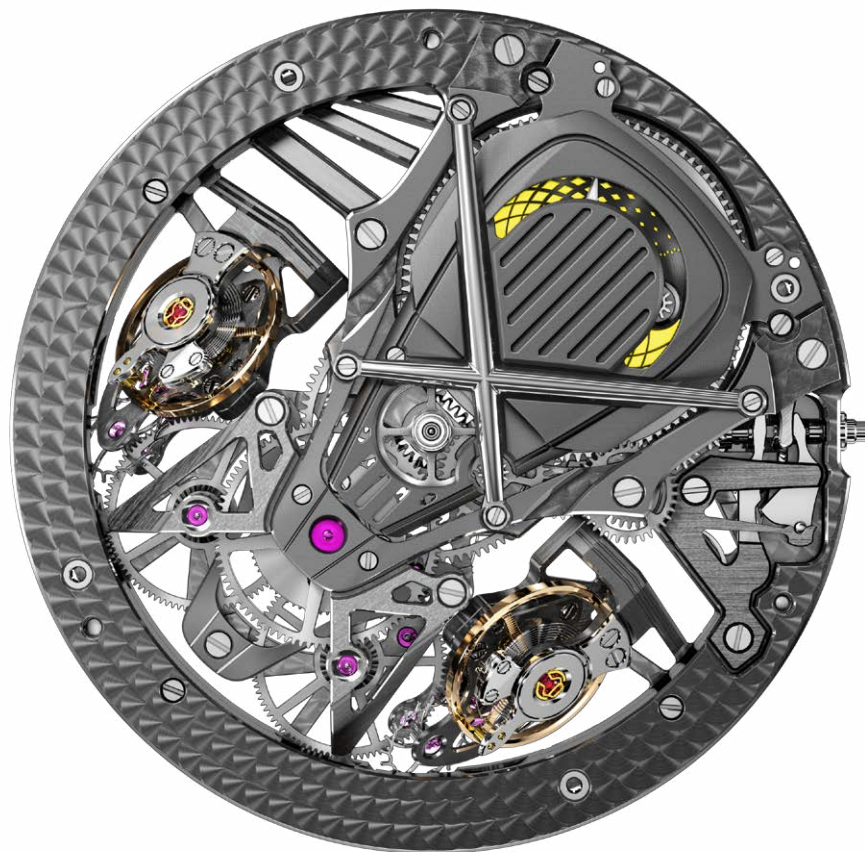
Drücken Sie die Krone nach dem Einstellen wieder in Stellung 1.

Bedienungshinweise

Wenn die Uhr steht, empfehlen wir Ihnen, sie nach Einstellen der Uhrzeit manuell durch 45 Kronenumdrehungen aufzuziehen, um von Anfang an eine optimale Funktionsweise zu gewährleisten.

Beim manuellen Aufzug dreht sich die Gangreservenanzeige, bis die Antriebsfeder vollständig aufgezo-gen ist. Drehen Sie die Krone nicht weiter, wenn die Gangreservenanzeige sich nicht mehr bewegt. Ein Weiterdrehen kann das Uhrwerk beschädigen.

Wenn die Antriebsfeder voll aufgezo-gen ist, lässt sich die Krone schwerer drehen. Drehen Sie die Krone nicht gewaltsam. Drehen Sie die Krone nicht weiter, sobald sie sich schwerer drehen lässt, da dies sonst das Uhrwerk beschädigen könnte.



RD103 – Duotor

Eigenschaften

mechanisches Uhrwerk mit Handaufzug
40 Stunden Gangreserve
Feinregulierung in 6 Lagen

Funktionen

Stunden und Minuten
unabhängige Sekunde
Gangreservenanzeige
zwischen 1 und 2 Uhr

Verzierungen

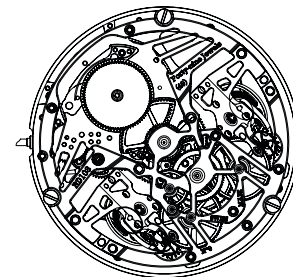
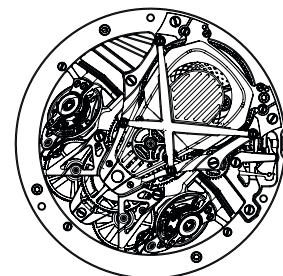
NAC-beschichtete oder rhodinierte Brücken
mit Strahltechnik behandelte und/oder polierte
und/oder gerade gerichtete Brücken
kreisgeschliffene Platine
„Poinçon de Genève“-Veredelung

Besonderheiten

312 Bestandteile
48 Steine, Durchmesser: 16^{mm}
Höhe: 7,80 mm
Frequenz: 2 x 4 Hz (2 x 28.800 Halbschwingungen/Stunde)

Zertifizierung

Das Uhrwerk ist
mit dem Poinçon de Genève ausgezeichnet.



RD103

Cómo cuidar de su reloj

Información importante sobre el cuidado de su reloj

Evite los campos magnéticos (imanes, altavoces, etc.) y golpes fuertes (durante trabajos manuales, deportes extremos, etc.), así como el contacto prolongado con la humedad si la hermeticidad de su reloj no ha sido controlada.

No active las funciones de su reloj bajo el agua.

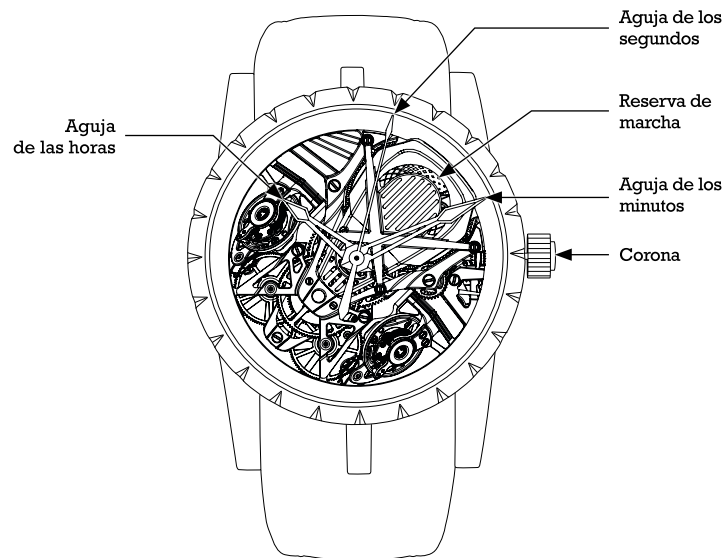
Si su reloj tiene una correa de piel

Evite el contacto con el agua o con un nivel elevado de humedad para que no se decolore ni se deforme. Asimismo, una exposición prolongada a la luz del sol puede dañar el color y la calidad de la piel. Debido a que es un material permeable, los cosméticos y las sustancias grasas pueden mancharla.

Ampliación de la garantía

Fiel a su compromiso de manufacturar relojes de la más alta calidad para sus clientes, Roger Dubuis le ofrece una garantía complementaria de 12 meses tras registrarse en nuestro sitio web: www.rogerdubuis.com.

RD103



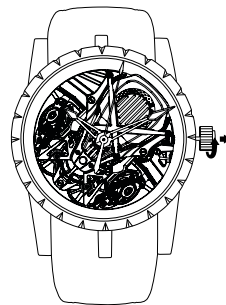
Ajuste del Reloj



Armado del reloj

Su reloj está equipado con un movimiento mecánico de cuerda manual. Ajuste la corona de su reloj en la posición 1 y dé cuerda completamente al mecanismo. La reserva de marcha es de aproximadamente 40 horas, con un mecanismo de cuerda manual óptimo.

No obstante, recomendamos dar cuerda al reloj una vez al día para garantizar un funcionamiento óptimo.



Ajuste de la hora

Tire de la corona y póngala en la posición 2.

Gire la corona en sentido horario para ajustar la hora.

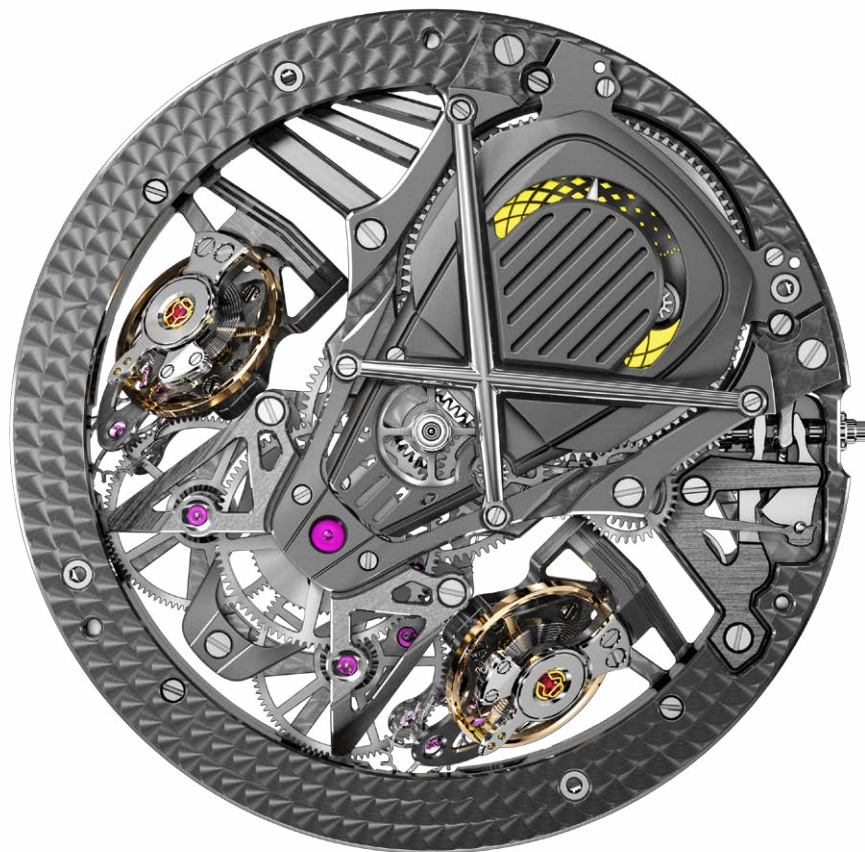
Una vez realizado el cambio, vuelva a colocar la corona en la posición 1.

Consejos de uso

Cuando el reloj se detenga, después de efectuar la puesta en hora, le recomendamos que gire la corona manualmente unas 45 vueltas para garantizar un funcionamiento óptimo e instantáneo del reloj.

A la hora de dar cuerda manualmente al mecanismo, el indicador de reserva de marcha rotará hasta que se haya dado cuerda completa al muelle motor. Deje de girar la corona cuando el indicador de reserva de marcha deje de rotar: de lo contrario, podría dañar el calibre.

Cuando se haya dado cuerda completa al muelle motor, será necesario aplicar más fuerza a la corona para girarla. No obstante, no fuerce la corona. Deje de girar la corona si observa resistencia; de lo contrario, podría dañar el calibre.



RD103 – Duotor

Características

Calibre mecánico de cuerda manual
Reserva de marcha de 40 horas
Ajuste fino en seis posiciones

Funciones

Horas y minutos
Segundero independiente
Indicador de reserva de marcha
entre la 1 y las 2 en punto

Decoraciones

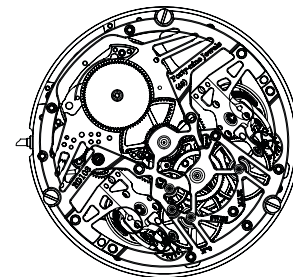
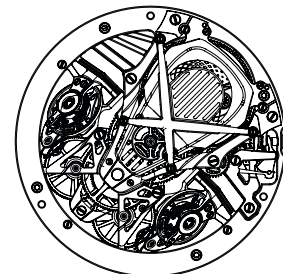
Puentes con revestimiento NAC o chapados con rodio
Puentes granallados y/o pulidos
y/o enderezados
Platina perlada
Acabado «Poinçon de Genève»

Especificaciones

312 componentes
48 rubíes, diámetro: 16"
Grosor: 7,80 mm
Frecuencia: 2 x 4 Hz (2 x 28.800 alt/h)

Certificación

Este calibre está sellado
con el «Poinçon de Genève».



RD103

Cura dell'orologio

Informazioni importanti

Evitare campi magnetici estremi (magneti, altoparlanti, ecc.), urti gravi (lavoro manuale, sport estremi, ecc.) e contatti prolungati con l'umidità senza aver controllato precedentemente l'impermeabilità.

Non attivare le funzioni dell'orologio quando ci si trova in acqua.

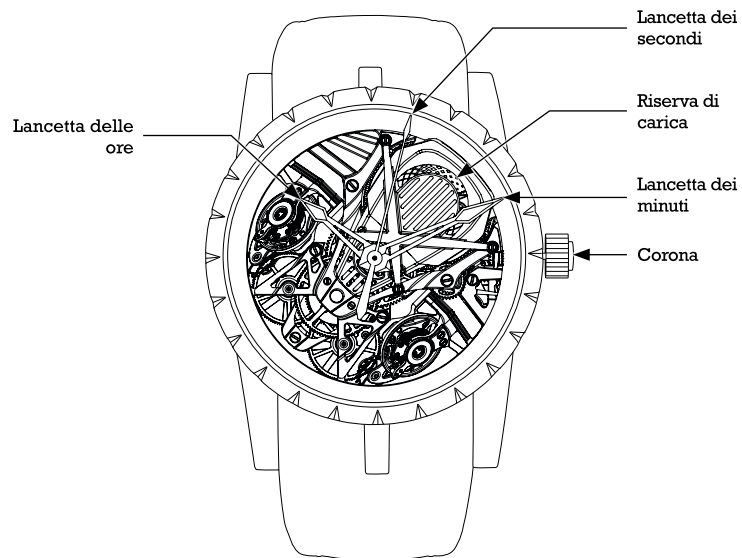
Se l'orologio è corredato da un cinturino di pelle

Evitare il contatto con l'acqua o l'esposizione a forte umidità, perché la pelle può deformarsi o scolorire. Una prolungata esposizione alla luce solare può danneggiare il colore e la qualità della pelle. La pelle è un materiale poroso e potrebbe macchiarsi se viene a contatto con cosmetici e sostanze oleose.

Estensione della garanzia

Roger Dubuis si assume l'impegno di produrre orologi di altissima qualità per i suoi clienti e per questo motivo la nostra Manifattura vi offre 12 mesi di garanzia supplementari previa registrazione online sul nostro sito web, all'indirizzo www.rogerdubuis.com.

RD103



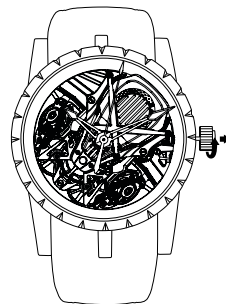
Regolazione dell'orologio



Ricarica dell'orologio

L'orologio è dotato di un movimento meccanico a carica manuale. Estrarre la corona in posizione 1 e procedere alla ricarica completa del meccanismo. Se la ricarica manuale è debitamente effettuata, la riserva di carica è di circa 40 ore.

Si raccomanda comunque di ricaricare l'orologio una volta al giorno per garantirne un funzionamento ottimale.



Regolazione dell'ora

Estrarre la corona di carica in posizione 2.

Ruotare la corona in senso orario per regolare l'ora.

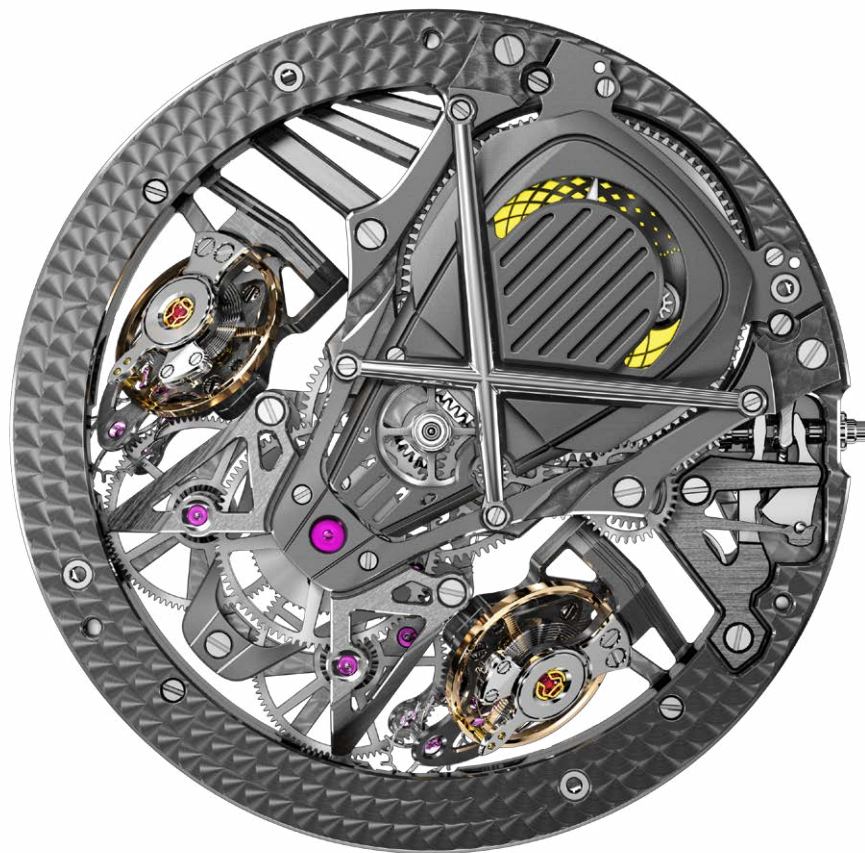
Al termine della regolazione, riportare la corona del meccanismo di ricarica in posizione 1.

Consigli d'uso

Quando l'orologio si ferma, dopo la regolazione dell'ora, si consiglia di eseguire una ricarica manuale ruotando la corona di 45 giri, al fine di ottenere un funzionamento ottimale sin dalla prima ora di utilizzo.

Quando si effettua la ricarica manuale del meccanismo, l'indicatore della riserva di carica ruoterà finché la molla principale non sarà completamente carica. Terminare di girare la corona quando l'indicatore della riserva di carica cessa di ruotare. Continuare a girare la corona potrebbe danneggiare il calibro.

Quando la molla principale è completamente carica, la corona girerà con più difficoltà. Non forzare la corona e interrompere la carica quando si avverte una maggiore resistenza al fine di non danneggiare il calibro.



RD103 – Duotor

Particolarità

Calibro meccanico a carica manuale
 Riserva di carica di 40 ore
 Regolazione di precisione in sei posizioni

Funzioni

Ore e minuti
 Secondi indipendenti
 Indicatore della riserva di carica
 fra le ore 1 e 2

Decorazione

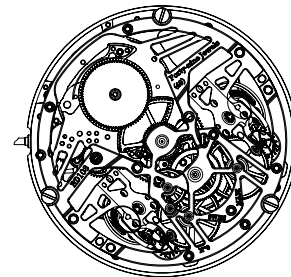
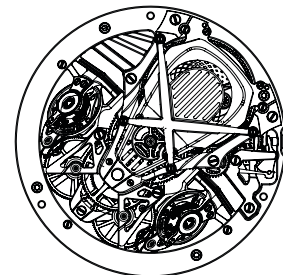
Ponti rodati o con rivestimento NAC
 Ponti pallinati e/o lucidati
 e/o levigati
 Perlage sulla platina
 Finiture "Poinçon de Genève"

Dati tecnici

312 componenti
 48 rubini, diametro: 16"
 Spessore: 7,80 mm
 Frequenza: 2 x 4Hz (2 x 28.800 alternanze/ora)

Certificazione

Questo calibro reca il marchio
 del "Poinçon de Genève"



RD103

Уход за Вашими часами

Важнейшие рекомендации по уходу за часами

Не подносите часы к приборам, создающим мощное магнитное поле (магнитам, громкоговорителям), избегайте сильных шоковых воздействий (физической работы, занятий экстремальными видами спорта), не допускайте длительного контакта с водой без предварительной проверки часов на водонепроницаемость.

Не пользуйтесь функциями часов, находясь в воде.

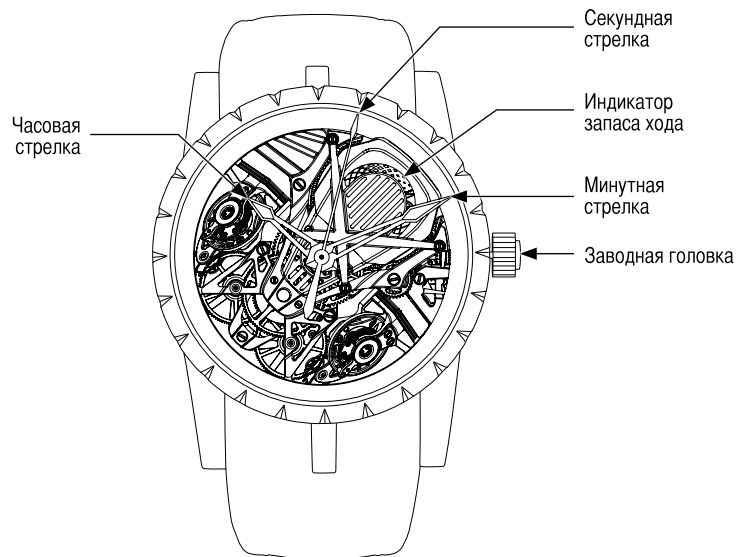
Если у Ваших часов кожаный ремешок

Избегайте контакта с водой и пребывания в помещениях с повышенной влажностью. Это может привести к деформации или обесцвечиванию ремешка. От длительного пребывания на ярком солнечном свете ремешок может выцвести и утратить качество. Кожа — негерметичный материал и может пострадать от контакта с косметическими средствами и жирными веществами.

Продление гарантии

Мануфактура Roger Dubuis выпускает только часы высочайшего качества, поэтому мы предлагаем нашим клиентам дополнительную гарантию на 12 месяцев, для получения которой необходимо зарегистрироваться на нашем сайте www.rogerdubuis.com.

RD103



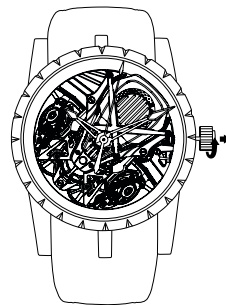
Настройка часов



Завод часов

Ваши часы снабжены часовым калибром механического хода с ручным заводом. Установите заводную головку в положение 1 и заведите механизм до конца. При правильном ручном заводе запас хода составит приблизительно 40 часов.

Тем не менее для оптимальной работы Ваших часов мы рекомендуем заводить их один раз в день.



Установка времени

Вытяните заводную головку в положение 2.

Вращайте ее по часовой стрелке, пока не отобразится нужное время.

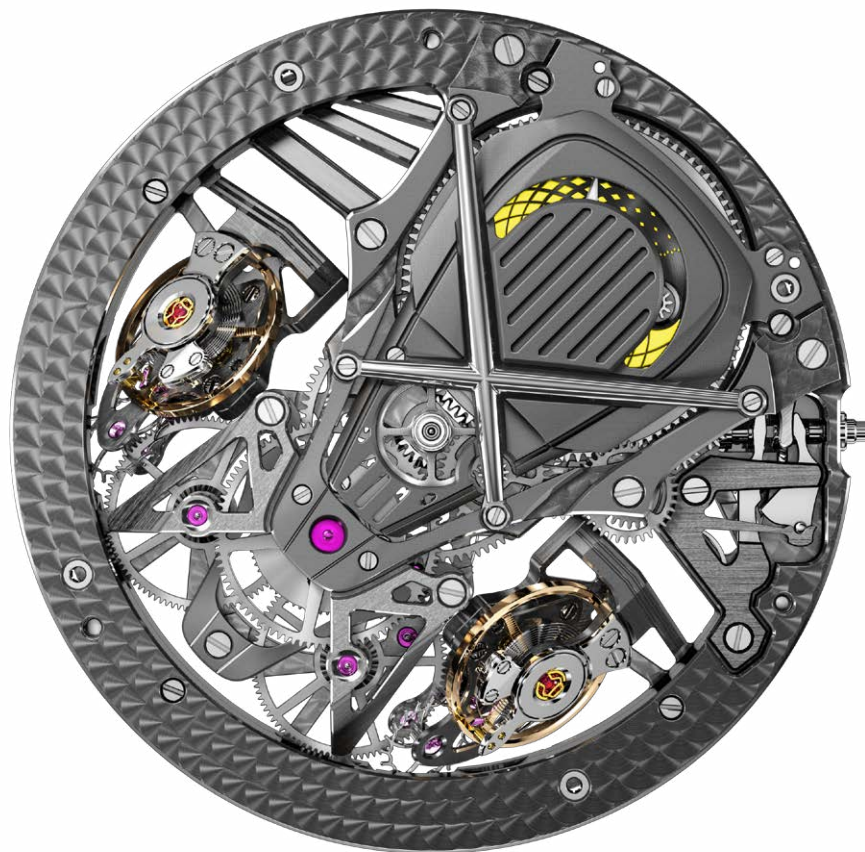
Установив время, нажатием верните заводную головку в положение 1.

Рекомендации по использованию

Если часы остановились, мы рекомендуем после установки времени завести их вручную, сделав 45 оборотов заводной головки. Это обеспечит оптимальные условия для их работы с первого часа ношения на руке.

Во время ручного завода индикатор запаса хода будет поворачиваться до тех пор, пока часовая пружина не будет полностью заведена. Прекратите вращение заводной головки, когда индикатор запаса хода остановится. Продолжение вращения может повредить калибр часов.

Когда часовая пружина будет полностью заведена, усилие по вращению головки возрастет. Не применяйте к заводной головке чрезмерных усилий. Чтобы не повредить калибр, прекратите вращение головки, когда почувствуете сопротивление.



RD103 – Duotor

Описание

Калибр механического хода с ручным заводом
 Запас хода 40 часов
 Прошел тонкую настройку хода в шести положениях

Функции

Часы и минуты
 Независимая секундная стрелка
 Индикатор запаса хода
 между положениями «1 час» и «2 часа»

Декорирование

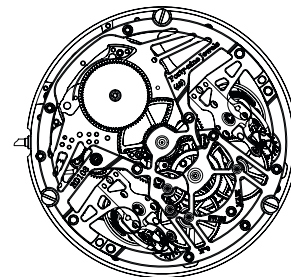
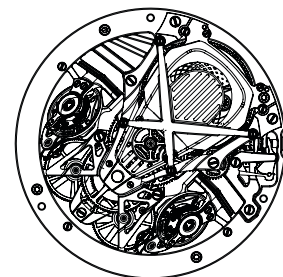
Мосты с покрытием NAC или родиевым напылением
 Мосты обработаны дробью и/или отполированы
 и/или отшлифованы
 Платина с круговым зернением
 Отделка в соответствии с критериями Poinçon de Genève

Характеристики

312 деталей,
 48 камней, диаметр: 16"
 Толщина: 7,80 мм
 Частота: 2 x 4 Гц (2 x 28 800 пк/ч)

Сертификация

Калибр отмечен клеймом качества
 Poinçon de Genève



RD103

З турботою про Ваш годинник

Важлива інформація про догляд

Уникайте впливу сильного магнітного поля (магніти, гучномовці тощо), різких ударів (виконання ручних робіт, екстремальних видів спорту тощо), інтенсивного контакту з вологим середовищем без попередньої перевірки водостійкості.

Не перемикайте функції годинника під час перебування у воді.

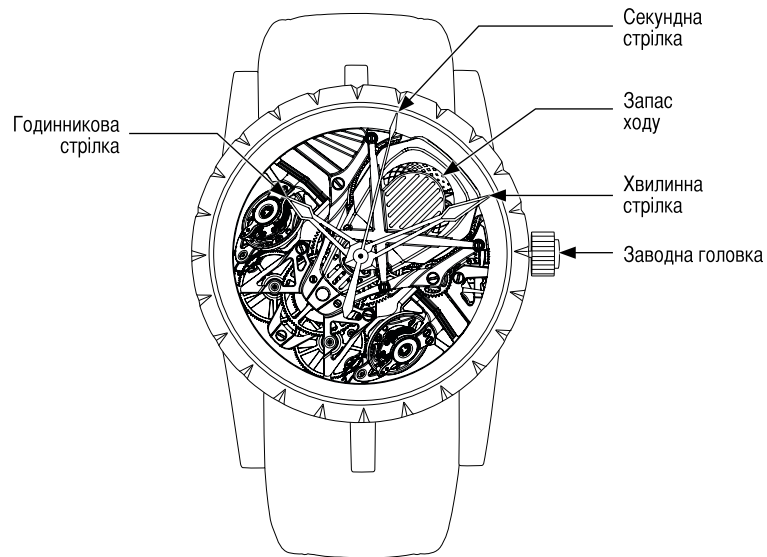
За наявності шкіряного ремінця

Уникайте контакту з водою чи піддавання зовнішньому впливу високої вологості, оскільки це може деформувати чи знебарвити шкіру. Довготривале попадання на шкіру яскравого сонячного проміння може пошкодити колір та вплинути на якість шкіри. Шкіра – це негерметичний матеріал, тому на ній можуть з'являтися плями під час контакту з косметичними засобами та маслянистими речовинами.

Подовження гарантійного терміну

Компанія Roger Dubuis зобов'язується виготовляти високоякісні годинники для своїх клієнтів, тому виробник пропонує додатковий 12-місячний гарантійний термін після онлайн-реєстрації на нашому сайті: www.rogerdubuis.com.

RD103



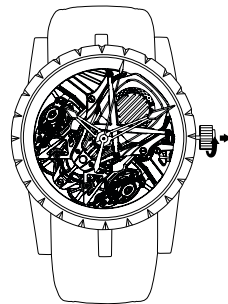
Налаштування годинника



Заведення годинника

Ваш годинник оснащений механізмом з ручним заводом. Поставте заводну головку Вашого годинника в положення 1 і повністю заведіть механізм. При повному ручному заведенні запас ходу становить близько 40 годин.

Проте, для оптимального функціонування годинника, ми рекомендуємо заводити його один раз на день.



Налаштування часу

Витягніть заводну головку в положення 2.

Щоб встановити час повертайте заводну головку за рухом годинникової стрілки.

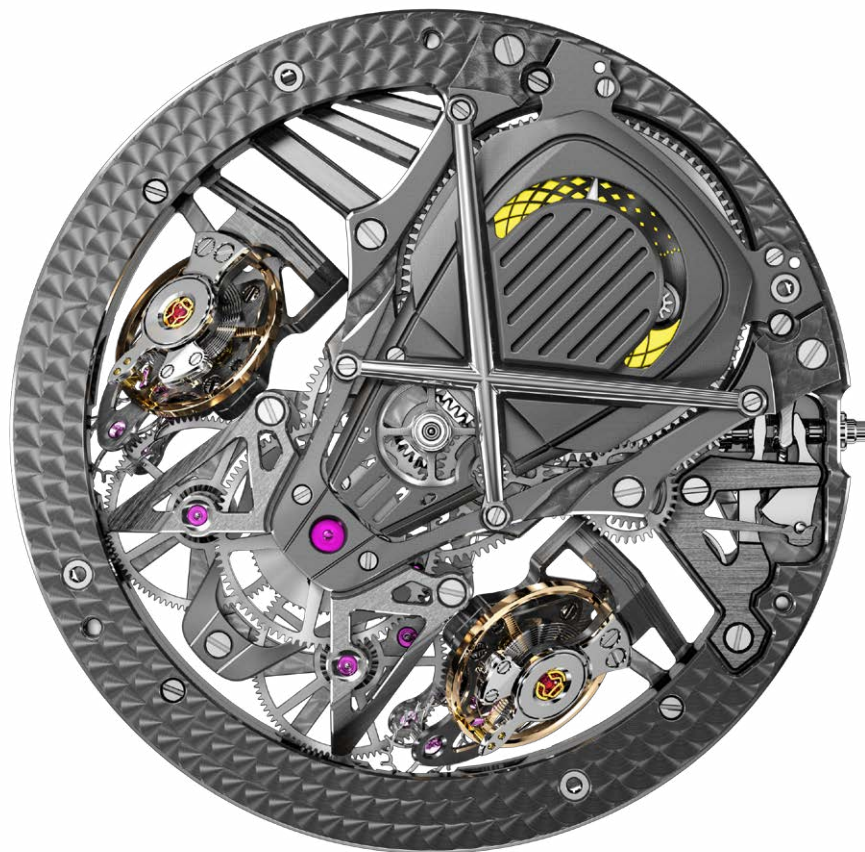
Після того, як час було змінено, вставте заводну головку назад у положення 1.

Рекомендації з використання

Після зупинки годинника та після проведення відповідних налаштувань, ми рекомендуємо завести годинник в ручному режимі, шляхом накручування заводної головки на 45 обертів. Це гарантуватиме оптимальні умови функціонування годинника з самих перших годин його використання.

Під час ручного заведення механізму індикатор запасу ходу буде обертатися до тих пір, поки ходова пружина не буде повністю накручена. Припиніть обертати головку коли індикатор запасу ходу перестане обертатися. Якщо продовжувати обертати головку, це може пошкодити калібр.

Коли ходова пружина повністю накручена знадобиться більше зусиль щоб повернути головку. Не обертайте головку докладно зусилля. Припиніть обертати головку коли стане важче це робити, оскільки це може привезти до пошкодження калібру.



RD103 – Duotor

Характеристики

Механічний калібр з ручним заведенням
Запас ходу 40 годин
Точно відрегульований в п'яти положеннях

Функції

Години і хвилини
Секундна стрілка
Індикатор запасу ходу
між 1-ю і 2-ю годиною

Декорування

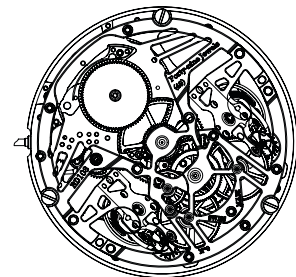
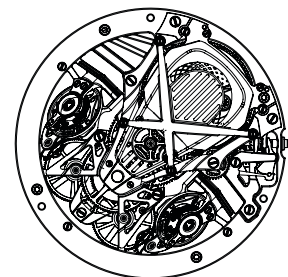
Грані кольору NAC або з родієвим покриттям
Грані із дрібоструйною обробкою та/або поліровані
та/або обточені
Пластина оброблена круговим гравіюванням
Оздоблення «Женевське клеймо» (Poinçon de Genève)

Технічні характеристики

312 деталей
48 каменів, діаметр: 16"
Товщина: 7.80 мм
Частота: 2 x 4 Гц (2 x 28'800 вібрацій на годину)

Сертифікація

Цей калібр помічений
«Женевським клеймом»



RD103

Merawat Jam Tangan Anda

Informasi perawatan penting

Hindari bidang magnetis ekstrem (magnet, pengeras suara, dll.), guncangan hebat (pekerjaan manual, olahraga ekstrem, dll.), kontak penting dengan uap lembap tanpa sebelumnya dilakukan kontrol ketahanan terhadap air.

Jangan mengaktifasi fungsi jam tangan saat Anda berada di air.

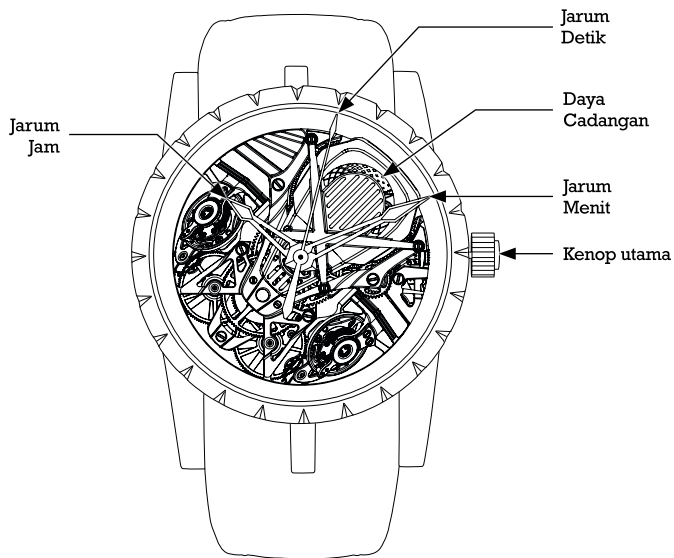
Jika menggunakan tali pengikat dari kulit

Hindari kontak dengan air atau terpapar kelembapan tinggi dapat mengubah bentuk atau memudahkan warna kulit. Paparan sinar matahari langsung dalam jangka waktu lama dapat merusak warna dan kualitas kulit. Kulit adalah bahan yang dapat ditembus dan karenanya dapat ternoda oleh kontak dengan kosmetik dan bahan berminyak.

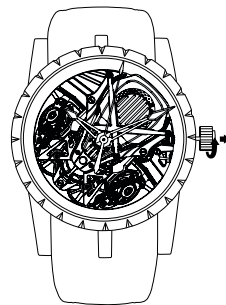
Perpanjangan garansi

Roger Dubuis berkomitmen untuk memproduksi jam tangan berkualitas paling tinggi bagi kliennya, maka Manufacture kami menawari Anda garansi gratis selama 12 bulan setelah mendaftar secara online di situs web kami: www.rogerdubuis.com.

RD103



Menyetel Jam



Memutar jam

Jam tangan Anda dilengkapi dengan mesin penggerak pemutaran manual. Atur kenop utama jam tangan Anda ke posisi 1 dan putar mesin sepenuhnya. Daya cadangan kira-kira selama 40 jam dengan pemutaran manual yang optimal.

Namun, kami menganjurkan pemutaran jam tangan Anda setidaknya sekali sehari untuk fungsi yang optimal.

Menyetel Waktu

Tarik kenop utama ke posisi 2.

Putr kenop utama kea rah kanan untuk menyetel waktu.

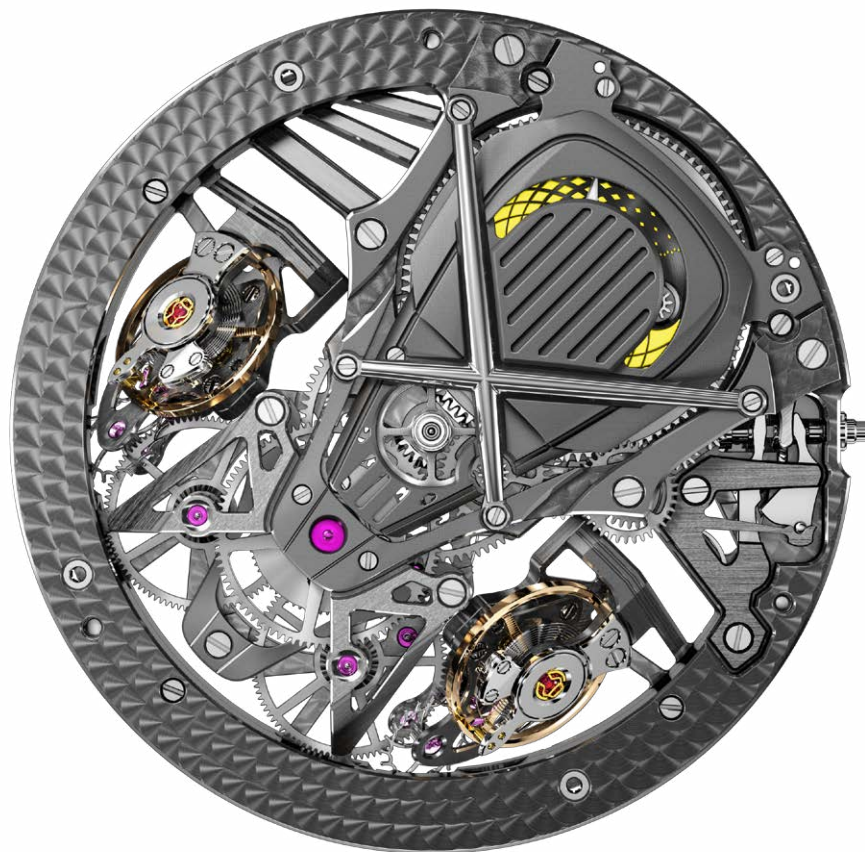
Setelah diubah, tekan kembali kenop utama ke posisi 1.

Saran penggunaan

Saat jam berhenti berputar, setelah disetel, kami sarankan agar memutar secara manual dengan memutar kenop utama sebanyak 45 kali. Ini akan memastikan jam berfungsi dengan optimal sejak pertama kali jam tersebut dikenakan.

Saat memutar mesin secara manual, indikator tenaga cadangan akan berputar hingga pegas utama diputar sepenuhnya. Terus memutar kenop utama dapat merusak kaliber.

Saat pegas utama telah diputar sepenuhnya, kenop utama akan memerlukan lebih banyak tenaga untuk diputar. Jangan memaksa kenop utama. Hentikan memutar kenop utama jika menjadi lebih sulit diputar, jika tidak, akan merusak kaliber.



RD103 – Duotor

Fitur

Kaliber mekanis yang diputar dengan tangan
Tenaga cadangan selama 40 jam
Dapat disetel dengan baik dalam enam posisi

Fungsi

Jam dan menit
Jarum detik independen
Indikator tenaga cadangan
antara pukul 1 dan 2 tepat

Dekorasi

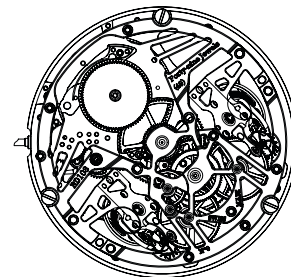
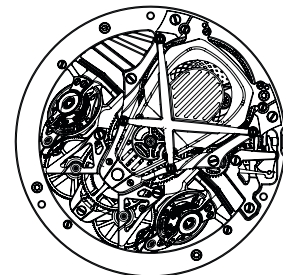
Latar berlapis NAC atau pelat rhodium
Latar shot blast dan/atau polesan
dan/atau trued up
Pelat berbintang melingkar
Sentuhan akhir “Poinçon de Genève”

Spesifikasi

312 komponen
Permata: 48 buah, diameter: 16”
Ketebalan: 7,80 mm
Frekuensi: 2 x 4Hz (2 x 28'800 vph)

Sertifikasi

Mesin ini bersertifikasi
“Poinçon de Genève”



RD103

请悉心照护您的时计

重要保养资料

腕表应避免接触极端磁场（磁石、扩音器等）、大力碰撞（体力劳动、剧烈运动等）及在没有防水措施的情况下接触水分。

请勿在水中启动腕表功能。

如果腕表配备皮革表带

应避免与水接触，高湿度环境会导致皮革变形或褪色；长时间暴露于阳光下会让皮革变色及变质。皮革具可渗透特性，因此与化妆品及油性物质接触可能会染上颜色。

延长品质保证

Roger Dubuis 罗杰杜彼致力为顾客制造最高品质的腕表，因此我们的制表厂为您提供12个月的额外保修服务，您只需在我们的网站完成注册程序即可：

www.rogerdubuis.com

RD103



设定腕表



腕表上链

您的腕表搭载着手动上链机芯。请将表冠设于位置1，并手动上链至动力饱满状态。全面上链之后，腕表可具备大约40小时的动力储存。

尽管如此，我们还是建议您每天为腕表上链一次，以确保最佳的功能运作。



时间设定

将表冠拉出至位置2。

顺时针方向转动表冠，便可以调校设定时间。

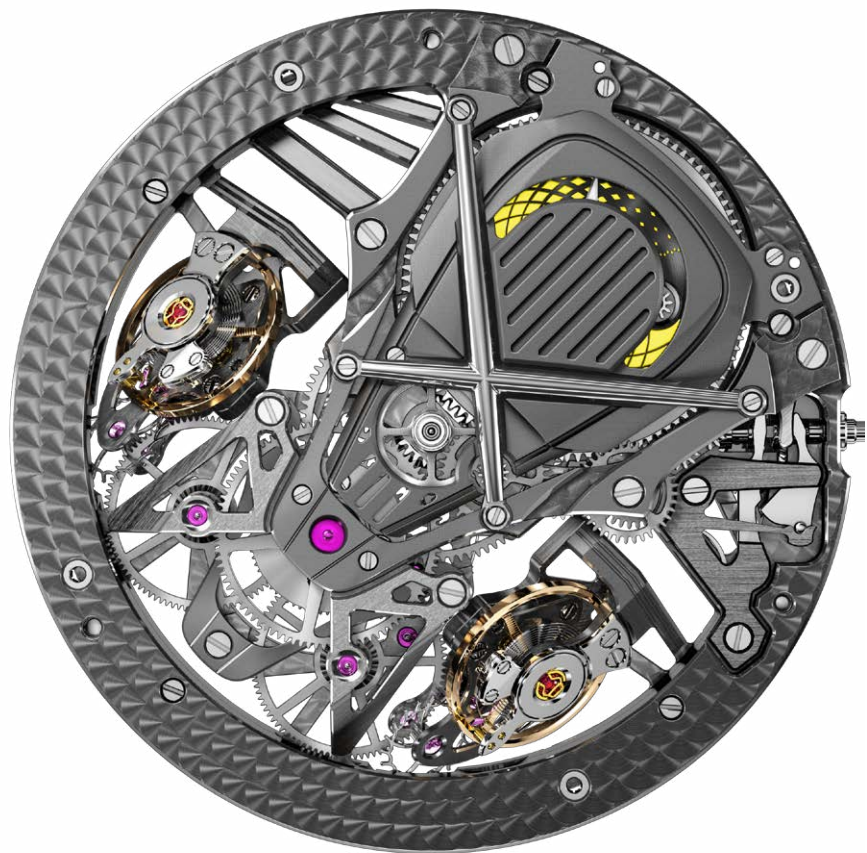
时间校准设定后，请将表冠推回位置1。

使用建议

若腕表停止运行，建议您在重新设定时间后转动表冠45圈，为腕表手动上链。这样可确保腕表一重新启动便处于最佳运行状态。

以手动方式为机械进行上链时，动力储存显示器将会不断地旋转，直到主发条完全上链为止。当动力储存显示器停止旋转时，请停止表冠的转动。此时若继续转动表冠，将可能造成机芯的损坏。

当主发条完全完成上链时，旋转表冠需要较多的力气，此时不宜强行转动它。倘若您发现表冠的转动变得比较费力时，请停止旋转，以免损坏机芯。



RD103 – Duotor机芯

特性

手动上链机械机芯
40小时动力储存
经六方位精准调校

功能

时、分显示
独立秒针
1点钟和2点钟之间
设置动力储存显示

装饰

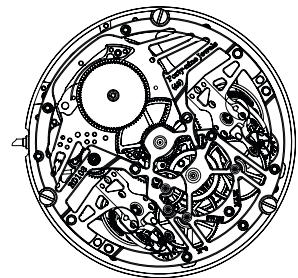
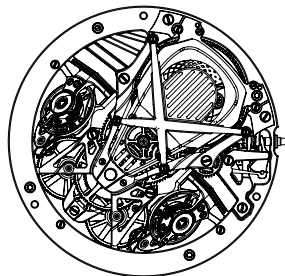
覆有NAC涂层的或镀铑的桥板
经过喷砂和/或抛光
和/或校准处理的桥板
圆形粒状主夹板
依日内瓦印记标准全面精修

规格

312枚零件
48颗宝石
直径：16毫米
厚度：7.80毫米
振频：2x4赫兹（每小时振动2x28,800次）

认证

此机芯镌刻日内瓦印记
(Poinçon de Genève)



RD103

請悉心照護您的時計

重要保養資料

腕錶應避免接觸極端磁場（磁石、擴音器等）、大力碰撞（勞動、劇烈運動等）及在沒有防水措施的情況下接觸水分。

請勿在水中啟動腕錶功能。

如果腕錶配備皮革錶帶

應避免與水接觸，高濕度環境會導致皮革變形或褪色；過長時間暴露於陽光下會讓皮革變色及變質。皮革具可滲透特性，因此與化妝品及油性物質接觸可能會染上顏色。

延長品質保證

Roger Dubuis 羅杰杜彼致力為顧客製造最高品質的腕錶，因此我們的製錶廠為您提供12個月的額外保修服務，您只需在我們的網站完成註冊程序即可：

www.rogerdubuis.com

RD103



設定腕錶



腕錶上鏈

您的腕錶搭載著手動上鏈機芯。請將錶冠設於位置1，並手動上鏈至動力飽滿狀態。全面上鏈之後，腕錶可具有大約40小時的動力儲存。

儘管如此，我們還是建議您每天為腕錶上鏈一次，以確保最佳的功能運作。



時間設定

將錶冠拉出至位置2。

順時針方向轉動錶冠，便可以調校設定時間。

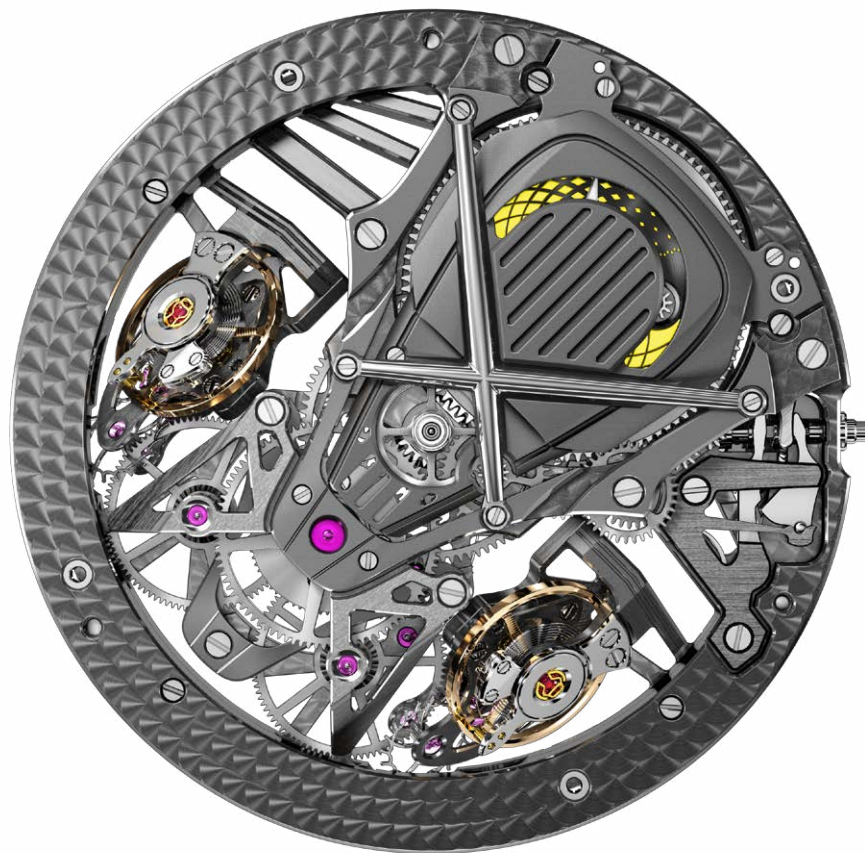
時間校準設定後，請將錶冠推回位置1。

使用建議

若腕錶停止運行，建議您在重新設定時間後轉動錶冠45圈，為腕錶手動上鏈。這樣可確保腕錶一重新啟動便處於最佳運行狀態。

以手動方式為機械進行上鏈時，動力儲存顯示器將會不斷地旋轉，直到主發條完全上鏈為止。當動力儲存顯示器停止旋轉時，請停止轉動錶冠。此時若繼續轉動錶冠，將可能損壞機芯。

當主發條完全完成上鏈時，旋轉錶冠需要較多的力氣，此時不宜強行轉動它。倘若您發現錶冠的轉動變得比較費力時，請停止旋轉，以免損壞機芯。



RD103 – Duotor機芯

特性

手動上鏈機械機芯
40小時動力儲存
經6方位精準調校

功能

時、分顯示
獨立秒針
1點鐘和2點鐘之間
設置動力儲存顯示

裝飾

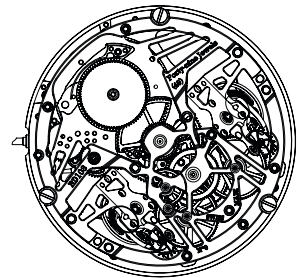
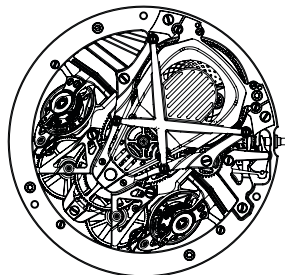
覆有NAC塗層的或鍍銻的橋板
經過噴砂和/或拋光
和/或校準處理的橋板
圓形粒狀主夾板
依日內瓦印記標準全面精修

規格

312枚零件
48顆寶石
直徑：16法分
厚度：7.80毫米
振頻：2x4赫茲（每小時振動2x28,800次）

認證

此機芯鐫刻日內瓦印記
(Poinçon de Genève)



RD103

시계 관리

관리상의 유의사항

강한 자기장을 생성하는 물체 (자석, 스피커 등) 주변이나 시계에 극심한 충격을 가할 수 있는 활동 (육체노동, 운동 등)을 삼가해 주십시오. 수분과의 접촉 이전에 시계의 방수 기능을 반드시 확인하시기 바랍니다.

물 속에서는 시계를 조작하지 마십시오.

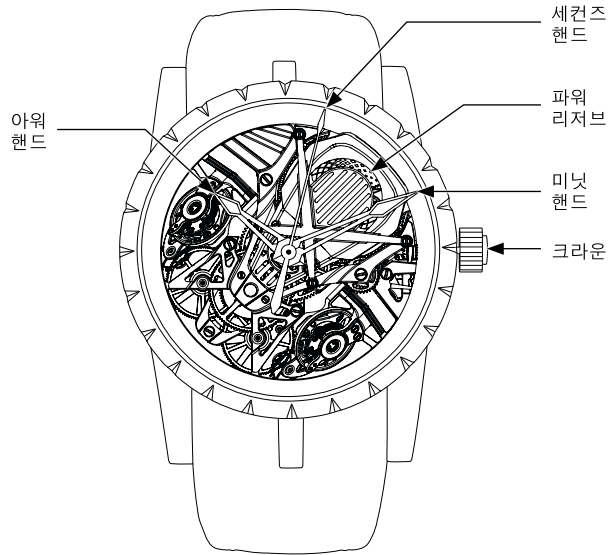
가죽 스트랩인 경우

가죽은 물에 닿거나 습기에 노출되면 모양과 색상이 변할 수 있습니다. 강한 햇빛 역시 가죽의 색상과 품질에 영향을 미칠 수 있습니다. 또한 투수성 소재인 가죽은 화장품이나 기름진 성분에 의해 얼룩이 질 수 있습니다.

품질 보증 연장 서비스

Roger Dubuis는 고객을 위한 최고 품질의 시계를 제작하는데 사명을 다하고 있습니다. Roger Dubuis 공식 웹사이트인 www.rogerdubuis.com에서 제품을 등록하시면 12개월의 추가 무상 품질 보증 서비스를 받으실 수 있습니다.

RD103



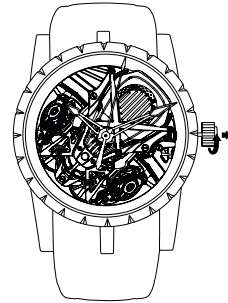
시계 세팅



시계 와인딩하기

귀하의 시계는 수동 와인딩 기계식 칼리버가 장착되어 있습니다. 시계의 크라운을 위치 1로 설정하고 메커니즘을 완전히 돌려주십시오. 파워 리저브는 최적의 수동 와인딩 조건에서 약 40시간입니다.

하지만 기능 최적화를 위해 하루에 한 번 와인딩할 것을 권장합니다.



시간 설정

와인딩 크라운을 위치 2로 당깁니다.

시계 방향으로 크라운을 돌려 시간을 설정합니다.

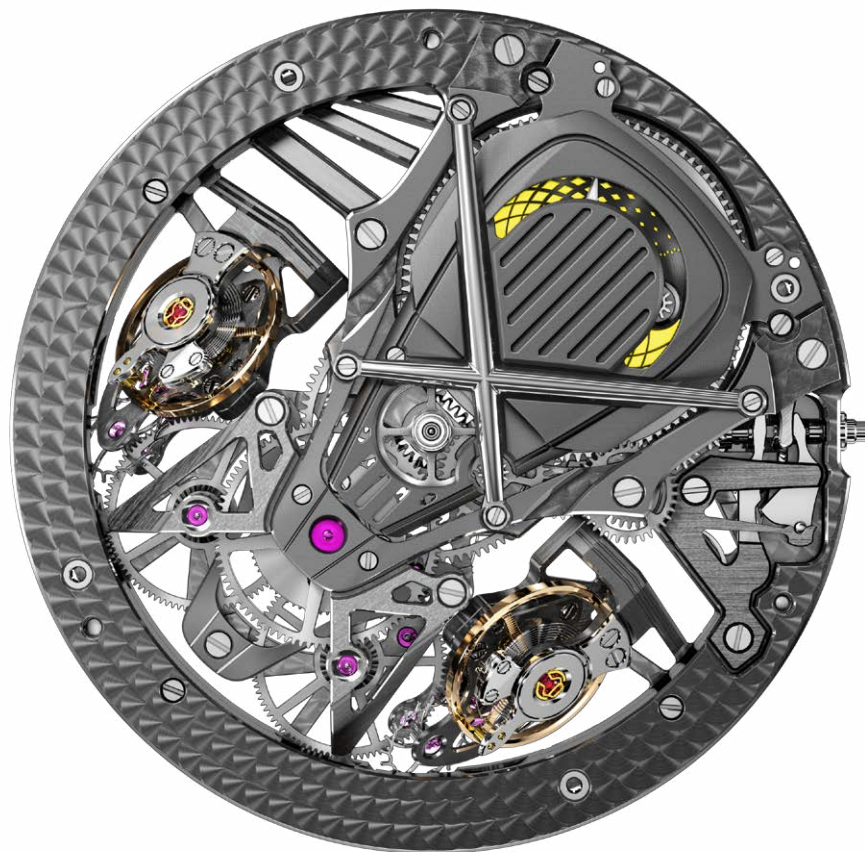
시간을 설정한 다음, 와인딩 크라운을 포지션 1로 다시 누릅니다.

권장 사항

시계가 멈췄을 경우에는 시간을 설정한 다음, 크라운을 약 45회 돌려 태엽을 수동으로 감아주는 것이 좋습니다. 이와 같이 하면 처음 착용할 때와 같이 시계 기능이 최적화됩니다.

메커니즘을 수동으로 와인딩할 때, 파워 리저브 표시부는 메인 스프링이 완전히 와인딩될 때까지 회전을 합니다. 파워 리저브 표시부가 회전을 멈추면 크라운을 그만 감으십시오. 계속해서 크라운을 감으면 칼리버 손상의 원인이 될 수 있습니다.

메인 스프링이 완전히 와인딩되면 크라운을 더 감을 때 물리적인 힘이 필요합니다. 크라운을 강제로 감지 마십시오. 크라운을 감을 때 힘이 더 들어가게 되면 감는 것을 멈추십시오. 그렇지 않으면 칼리버가 손상될 수 있습니다.



RD103 - Duotor

세부사항

수동 기계식 칼리버
 파워 리저브 40시간
 여섯 개 위치에서 미세 조정됨

기능

시와 분
 독립적 초침
 파워 리저브 표시부
 1 ~ 2시 사이

장식

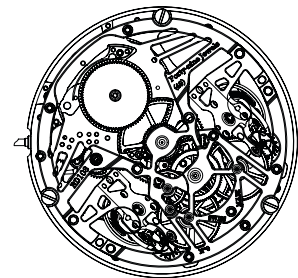
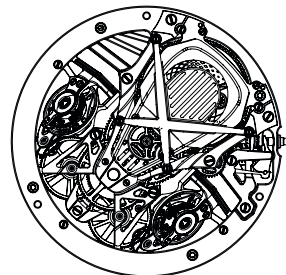
NAC 코팅 또는 로툼 도금 브릿지
 쇼트-블래스트(shot-blasted) 및/또는 마감 공정
 및/또는 브릿지 조정
 둥근 곁의 무늬로 장식한(서클러 그레이닝) 플레이트
 “제네바 품질 보증” 피니시

사양

312개 부품
 48개 보석, 지름: 16mm
 두께: 7.80mm
 진동수: 2 x 4Hz(2 x 28,800vph)

인증

무브먼트에
 “제네바 품질 보증” 인장 새겨짐



RD103

タイムピースのお取り扱い

お取り扱い上のご注意

強い磁場（磁石、スピーカーなど）にさらしたり、強い衝撃（激しい肉体労働やスポーツなど）を与えたり、事前の防水性検査なしに湿気が多い場所で使用したりすることは避けてください。

水中では、時計の機能を作動させないでください。

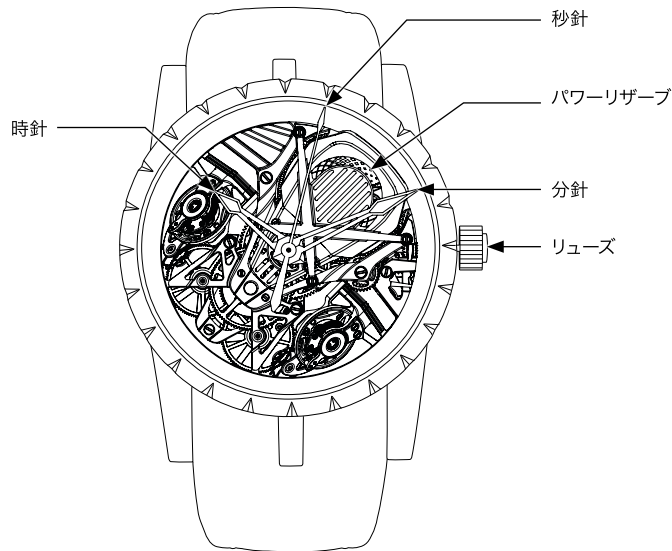
レザーストラップ仕様の場合

水との接触は避けてください。高湿度にさらすとレザーが変形、変色する場合があります。レザーは長時間日光にさらされると変色したり品質が損なわれる場合があります。レザーは浸透性のある素材の為、化粧品や油性物質の付着によってシミが付く場合があります。

保証期間の延長

ロジェ・デュブイは、皆様に最高の品質をお約束いたします。ウェブサイト www.rogerdubuis.com/jp でご登録いただくと保証期間が12ヶ月間延長されるサービスがございます。

RD103



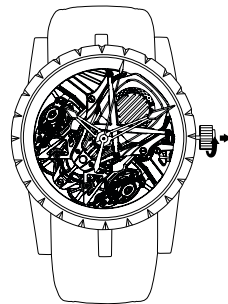
時計の調整



時計の巻き上げ

お買い上げの時計は機械式の手巻きムーブメントを搭載しています。リューズをポジション1に引き出し、完全に巻上げてください。最適に巻上げた状態でパワーリザーブは約40時間です。

時計を最適な状態で機能させるには1日一度巻き上げることをお勧めします。



時刻合わせ

リューズをポジション2に引き出します。

針を反時計回りに回して時刻を合わせます。

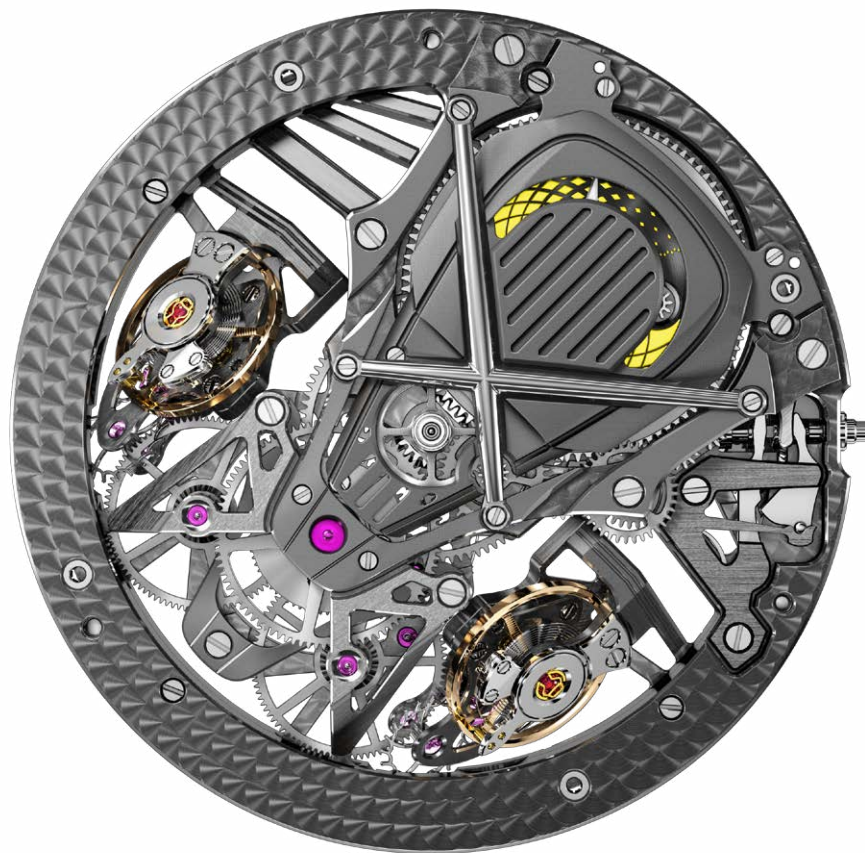
調整を終えたら、リューズをポジション1に押し戻します。

使用上のアドバイス

調整後に時計が止まった場合は、リューズを45回ほど手で巻き上げることをお勧めします。初めてご使用になる際にこの操作を行うことにより、性能を最良に保つことができます。

手で巻き上げると、メインスプリングが完全に巻き上げられるまでパワーリザーブ表示が動きます。パワーリザーブ表示が動かなくなった時にリューズの巻き上げをやめて下さい。それ以上リューズを回すとキャリアーに損傷を与えることがあります。

メインスプリングが完全に巻き上げられると、リューズを回すのに抵抗を感じるようになります。この時、無理に回さないで下さい。抵抗を感じるようになったらそれ以上回すのをやめて下さい。キャリアーに損傷を与えることがあります。



RD103 デュオター

特徴

手巻きキャリバー
 パワーリザーブ 40 時間
 6姿勢差調整

機能

時計、分針
 スモールセコンド
 パワーリザーブ表示
 1時と2時位置の間

装飾

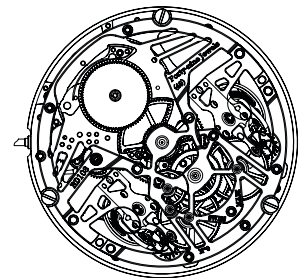
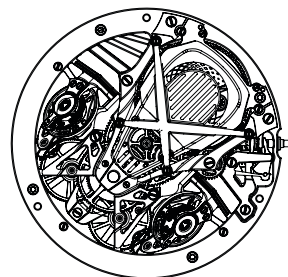
NACコーティングまたはロジウム仕上げのブリッジ
 ショットプラストまたは研磨、滑面仕上げのブリッジ
 サーキュラーグレイン仕上げの地板
 ジュネーブ・シール仕上げ

テクニカルデータ

部品数: 312
 石数: 48
 サイズ: 16"
 厚さ: 7.80 mm
 振動数: 2 x 4Hz (2 x 28'800 vph)

取得認定

ジュネーブ・シール



RD103

الاعتناء بساعتكم

تمديد فترة الضمان

تلتزم روجيه دوبوي بتصنيع ساعات رفيعة الجودة لعملائها وفي هذا الإطار يهدي مصنعنا ١٢ شهراً إضافياً للضمان عند التسجيل على موقعنا على الإنترنت: www.rogerdubuis.com

إذا جُهزت الساعة بسوار جلدي:

يجب تفادي اتصاله أو تعريضه لحرارة عالية ممّا قد يؤدي إلى تغيير شكله أو لونه. تعريض الجلد لمدة طويلة للشمس قد تلحق ضرراً بلونه وجودته. الجلد ليس مادة قابلة للنفوذ، وعليه فقد يتلخّط مع اتصاله ببعض المستحضرات والمواد الزيتية.

معلومات هامة بشأن العناية

يجب تفادي المجالات المغناطيسية القوية (المغانط، مكبرات الصوت، إلخ) والصدمات الكبيرة (الأمعال البدوية، الرياضة الشاقة، إلخ) والاتصال بالحرارة من دون مراقبة مسبقة لمقاومة تسرب للماء.

لا تشقّل ووظائف ساعتك عندما تكون في الماء.

ضبط الساعة

إرشادات الاستعمال

عندما تتوقف الساعة بعد ضبط الوقت، ننصحك بالقيام بتعبئة يدوية بتدوير التاج ٤٥ دورة، سيُسمح ذلك بالحصول على أفضل تشغيل لها ومنذ أول ساعة من حملها.

عند تعبئة الآلية يدوياً، سيدور مؤشر احتياطي الطاقة حتى تتم تعبئة الزنبرك الأساسي بشكل كامل. توقفوا عن إدارة التاج عندما يتوقف مؤشر احتياطي الطاقة عن الدوران. إن مواصلة إدارة التاج قد يُلحق الضرر بالعبارة.

عندما يكون الزنبرك الأساسي مكتمل التعبئة، سيتطلب التاج جهداً أكبر للدوران. يجب عدم إجبار التاج على الدوران. توقفوا عن إدارة التاج عندما يصبح أكثر قساوة لعدم إلحاق الضرر بالعبارة.

تعبئة الساعة

تتم تزويد ساعتك بنظام حركة ميكانيكي ذات تعبئة يدوية، اضغط تاج ساعتك على الوضع ١ وقم بتعبئة الآلية بالكامل. يبلغ احتياطي الطاقة ٤٠ ساعة تقريباً عند التعبئة اليدوية القصوى.

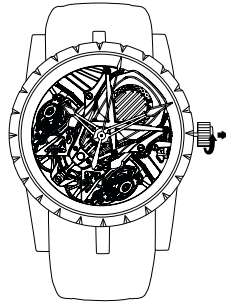
على الرغم من ذلك، ننصح بتعبئة ساعتك مرة في اليوم لأداء مثالي.

ضبط الوقت

اسحب تاج التعبئة إلى الوضع ٢.

أدر التاج بعكس اتجاه حركة عقارب الساعة لضبط الساعة.

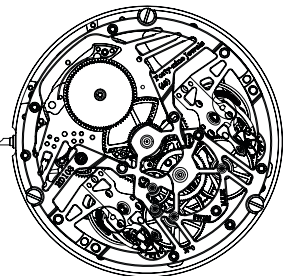
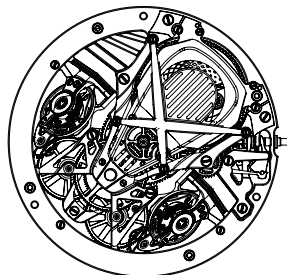
بعد إجراء التعديل، أعد تاج التعبئة إلى الوضع ١.



RD103



RD103 – Duotor



الخصائص

عبارة ميكانيكية بدوي التعبئة
احتياطي طاقة لمدة ٤ ساعة
ضبط دقيق على ستة أوضاع

الوظائف

ساعات ودقائق
عقرب ثوانٍ مستقل
مؤشر لاحتياطي الطاقة
بين الساعة الواحدة والثانية

الزخرفة

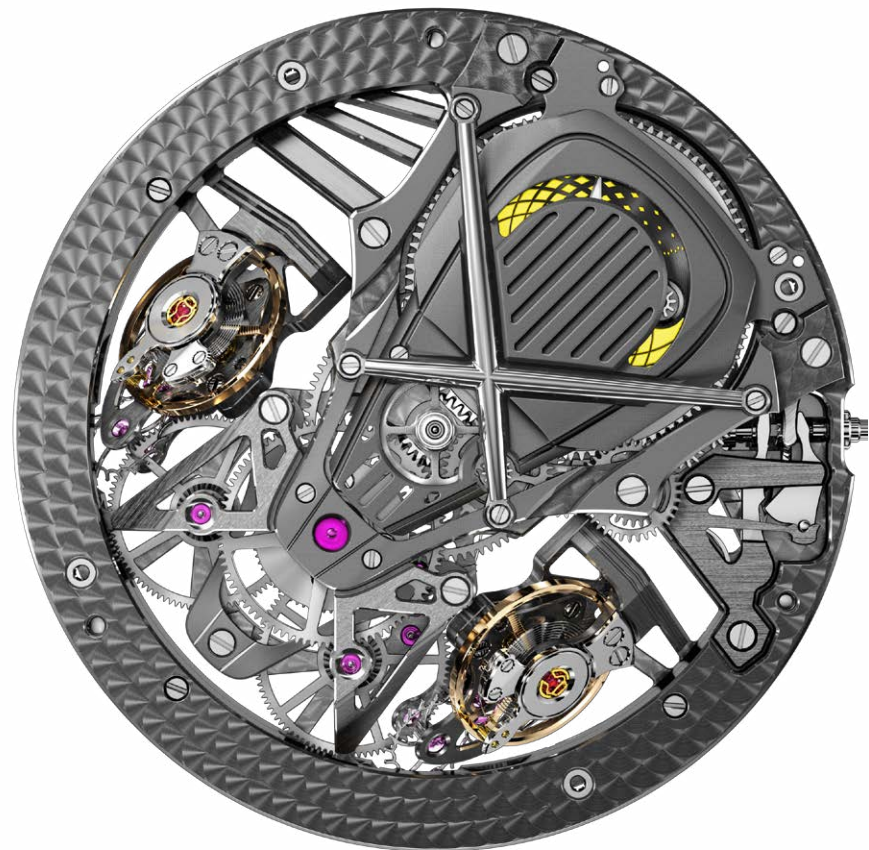
جسور مطلية بالروديوم أو مغطاة بمادة NAC
جسور مضروبة بالرمل و/أو مصقولة
و/أو جسور مضبوطة
صفحة بلمس دائري
تنشيطات دمغة جنيف

المواصفات

٣١٢ قطعة
٢٧ جوهرة القطر: ١٦
السماكة: ٧,٨٠ ملم
التردد: ٤ X ٢ هرتز (٢٨٨٠٠ X ٢) ذبذبة في
الساعة)

الشهادة

يحمل هذا العيار
شهادة دمغة جنيف.



**Design**

Roger Dubuis Creative Lab

Printed in Switzerland by

Imprimerie Juillerat Chervet.

SAP Reference :

RDDDB602540

© Roger Dubuis 2017

Manufacture Roger Dubuis

Rue André-De-Garrini 2 - CP

149 - CH 1217 Meyrin 2 Geneva

+41 (0)22 808 48 88

www.rogerdubuis.com



FSC® C106690

www.rogerdubuis.com